

Ota Informa

November 10th, 2020
Edition

Edited and Issued by
Ota International Association

**No More
Child Abuse!**



November is Child Abuse Prevention Promotion Month
Orange Ribbon Campaign Awareness Month

太田インフォルマ 2020年11月10日号 (英語版)

- P1. 11月は児童虐待防止推進月間・おたイルミネーション2020・今治フェア開催・太田国際ふれあいパーティー開催中止のお知らせ
- P2. 女性に対する暴力をなくす運動・秋の全国火災予防運動「生活者としての外国人」のための日本語学習サイトつながるひろがる にほんごでの暮らし
- P3. 個人住民税の主な改正・年末調整や確定申告に必要な控除証明書を発行します・市税の11月納税・外国人のための無料法律相談会
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー

*折り込みチラシ:

- ✓今までの子育てを振り返ってみませんか? ✓太田警察署からのお知らせ「児童虐待から子供を守ろう!」「あなたのまちの交番&駐在所」
- ✓COVID-19にならないためにすることや、他の人にうつさないためにすること

2020 Ota Illumination (After sun-set till 22:00)

Hachioji Yama Park

(Ota-Shi Hokubu Undou Koen, Free Parking)

Address: Ota-Shi Kamigodo-Cho 2079-3

Dec. 1st (Tue.), 2020 - Jan. 11th (Mon. / Public Holiday), 2021



City Hall Illumination

Address: Ota-Shi Hama-Cho 2-35

Dec. 7th (Mon.), 2020 - Jan. 30th (Sat.), 2021



Nitta Keyaki Namiki Illumination

(Zelkova Tree Avenue near Airys Hall)

Location: East side of Nitta Airys Hall

Nov. 2nd (Mon.), 2020 - Jan. 30th (Sat.), 2021



Contact: Ota City Hall (5F / Counter 52), Commercial Affairs and Tourism Division "Shougyou Kanko-Ka" ☎0276-47-1833

Imabari Fair

November 14th (Sat.) from 10:00 am

Location: Bus Terminal Ota Management Building

(Note: Imabari's local products shop is going to open in the building on the day.)

Local products from our sister city, **Imabari City, Ehime Prefecture** are on sale!

Items: Mikans (Mandarin Oranges), Mikan Juice, Towels, etc.

(Sales will end as soon as the products sold out.)

Contact: Ota City Hall, Exchange Promotion Division, "Kouryu Suishin-Ka" ☎0276-47-1908



Ota International Friendship Party has CANCELLED

The party which is held in December every year has cancelled for this year to prevent the spread of Covid-19. Thank you for your understanding and cooperation.

Contact: Ota International Association "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai" ☎0276-48-1001





STOP DV! Campaign to End Violence against Women

From November 12 to 25 is the campaign period to promote for building a violent-free society. Domestic Violence (DV: the form of physical, verbal, sexual, economic abuse, etc. by spouses or partners in domestic settings) is a crime. If you or your friend are effected, please contact for help.

Consultation Centers (in Japanese)	Telephone No.	Hours
Gunma Women's Consultation Center (Domestic Spousal Violence Consultation and Support Center)	027-261-4466 (exclusively for consultation)	Monday – Friday (※) 9:00 – 19:30 (Reservation is required for telephone consultations with attorneys.) Saturday 10:00 – 17:00 Sunday 13:00 – 17:00
Ota Police Station	0276-33-0110 (general)	24 Hours (Staff on duty at night and holidays)
Ota Health and Welfare Office “Ota Hoken Fukushi Jimusho”	0276-31-8241 (general)	Monday – Friday (※) 8:30 – 17:15
Residents' Consultation Division “Shimin Soudan-Ka” Ota City Hall (3F / Counter 38)	0276-47-1912	
Children's Affairs Division “Kodomo-Ka” Ota City Hall (3F / Counter 31)	0276-47-1911	
Telephone Consultation Center for Male DV victims	027-263-0459 (exclusively for consultation)	The 2 nd and 4 th Wednesday of every month 12:00 – 13:30

(※) Excluding public holidays, year-end and new year holidays.

Contact Information: Ota City Hall (3F / Counter 38), Residents' Consultation Division, “Shimin Soudan-Ka” ☎ 0276-47-1912

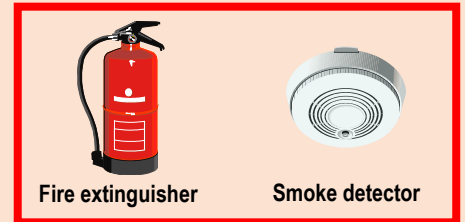
National Fire Prevention Autumn Campaign (until 15 Nov.)

Fires are more likely to occur during this part of the season.

Make sure you take the proper precautions in order to protect yourself and your belongings.

Seven Points for Safeguarding Life

- Never lying in bed / fall asleep with a lit cigarette.
- Use heaters at a safe distance away from flammable objects.
- Shut off the gas stoves in your kitchen anytime you are away.
- In order to prevent late evacuations, install a smoke detector in your house.
- Use bedding, clothing, and curtains made of flame-retardant material.
- Have a fire extinguisher, etc. in the house to put out fires while they are still small and containable.
- Have a cooperative system that helps elderlies and people with disabilities in the neighborhood when there is a fire.



Fire extinguisher

Smoke detector

Important Measure - Place a smoke detector and check it regularly.

All households are required to have a smoke detector “Jutakuyou Kasai Keihouki” installed in their house, so please make sure to set up a smoke detector in your house to protect you and your family. Smoke detectors should be periodically checked to ensure that they will and are functioning correctly.

Contact Information: Fire Department, Prevention Division “Shoubou Honbu, Yobou-Ka,” ☎0276-33-0202

Connect and Enhance Your Life in Japanese

Website for Foreign Nationals as Residents to Learn Japanese Language

The Agency for Cultural Affairs' website is for foreign nationals living in Japan to learn the Japanese language in order to communicate in Japanese and be able to use it in daily life. Learning contents can be chosen based on your Japanese level, the situation that interests you, and keywords. Study and use Japanese to connect with society and broaden life's possibilities.



Individual Resident Tax Reforms

In Fiscal Year 2021 (Reiwa 3), individual resident tax is going to be reformed. Many residents' tax amounts are not going to be effected, however filling methods will change from this year for year-end adjustments "Nenmatsu Chosei" or final income tax returns "Kakutei Shinkoku," so please be careful when you file these in.

Major Changes

- Changes from deductions for Employment Income, Public Pensions, etc. to Basic Exemption
- Establishing Exemption of Amount of Income Adjustment
- Reform of Single Parents and Widow's Exemption

Establishing single parents' deductions (deduction amount: 300,000 yen)

If you are a single parent and apply all of the requirements below, you are eligible for "Hitori-oya Koujo (Single Parents' Deductions)" regardless of your marriage history or gender.

- Having a child who lives in the same household (limited to a child whose amount of all income* is 480,000 yen or less) *income (the amount remaining after subtracting necessary expenses from income)
- Income of parent is 5,000,000 yen or less.
- Not in a de facto marriage

Reform of Widow Deductions

Widows who have been eligible for income deductions previously but who do not meet the criteria above will continue to be eligible for the deduction (deduction amount: 260,000 yen) if your total income are 5,000,000 yen or less.

For information about other changes and more details:

Regarding Individual Resident Tax, please contact at

Ota City Hall (2F / counter 22) Municipal Inhabitant Tax Division "Shiminzei-Ka" ☎ 0276-47-1932

Regarding Income Tax (year-end adjustments, final income tax returns), please contact at

Tatebayashi Tax Office "Tatebayashi Zeimusho" ☎ 0276-72-4373

Issuing Deduction Certificates Required for Year-End Adjustments and Final Income Tax Returns

The Social Insurance Premium (national pension contributions) Deduction Certificate "Shakai Hoken Ryou (Kokumin Nenkin Hokenryo) Koujo Shoumeisho" will be mailed from Japan Pension Service if you paid in national pension contributions between Jan. 1st and Sep. 30th, 2020. Please store them in a safe place when you receive it.

For more information: Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho" ☎0276-49-3716
Pension Helpline "Nenkin Dial" ☎0570-05-1165

Upcoming Fiscal Year 2020 Payment Deadlines for Municipal Taxes

National Health Insurance Tax (5th period) is due on **November 30th, 2020 (Monday)**.

Please make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Collection Division "Shuno-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.



FREE LEGAL COUNSELING FOR FOREIGN RESIDENTS

Attorneys will give counsel on issues regarding immigration (residential status, etc.), family (divorce, inheritance, etc.), labor (unpaid wages, dismissal, worker's compensation, etc.), and other issues (debt, traffic accident, etc.).

Date: November 15, 2020 (Sunday)

Time: 13:00 ~ 17:00 (Those with reservations will be given precedence. Registration on the day of counseling is acceptable and closes at 16:00.)

Location: Mashimo Kaikiejimusho (Ota-Shi Arai-Cho 514-14 3F)

Interpreters: English, Portuguese, Spanish, and Chinese

Counseling time: 60 minutes per person (maximum) No fee is required.

For reservation and inquiry:

Gunma Bengoshikai (Gunma Bar Association)

☎ 027-233-4804





Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics.

Nov. 15 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	I.M.	Takeuchi Iin (Iida-Cho)	0276-30-0001
	Obstetrics-gynecology	Iwasaki Iin (Arai-Cho)	0276-45-5818
Nov. 22 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Shoda Iin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	Urology / I.M.	Ota Hinyoukika Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
Nov. 23 (Mon.)	I.M. / Pediatrics	Takizawa Iin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	I.M.	Kuroiwa Naika · Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	Ophthalmology	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
Nov. 29 (Sun.)	Surgery / I.M.	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	Pediatrics	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	Dermatology / Plastic Surgery / Pediatrics	Noguchi Hifuka Iin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211
Dec. 6 (Sun.)	Obstetrics-gynecology / I.M. / Pediatrics	Yamaguchi Iin (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	I.M. / Pediatrics	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	I.M.	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
Dec. 13 (Sun.)	Gynecology	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580
	Pediatrics	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	I.M. / Pediatrics	Hirahara Naika · Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	I.M. / Pediatrics	Kojima Iin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Sato Jibiinkouka Iin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526

I.M. → Internal Medicine

* The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatments on weekdays.
* Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.

Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: ☎0276-45-7799

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Horie Byouin ☎0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Weeknight Emergency Infirmary (Pediatrics / I.M.)

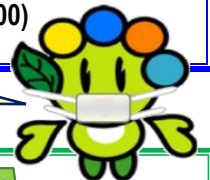
Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45 (Excluding holidays, Year-End and New Year holidays)

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Location: Ota-Shi Hoken (Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320



Please wear a face mask for consultations!

Assistance in English

Every Monday from 9:00 to 11:30

Every Thursday from 13:00 to 16:00

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents
"Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"

Information: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) or ☎0276-47-1908

The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by early. Closed on holidays including Year-End and New Year holidays.

Hello Work OTA

in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch Office
for Foreign Residents

Every Tuesday from 13:00 to 16:00

(Excludes national holidays, year-end and new year holidays)

Location: Ota City Hall 1F, Consultation Counter for
foreign residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609

This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho", Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku", Ota Police Station "Ota Keisatsusho", every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha", Ota International Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center", Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage

- OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and
- OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

